

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 7

אֶשְׁפָּוֶן לְדָוִד אֲשֶׁר-שָׁר לַיהוָה עַל-דִּבְרֵי-כּוֹשׁ בֶּן-יְמִינִי: Ps7:1

(7:1 in Heb.) **Shiggayon l'Dawid 'asher-shar laYahúwah `al-dib'rey-Kush Ben-y'mini.**

**אֶשְׁפָּוֶן** Implored to Defend the Psalmist against the Wicked.

A Shiggaion (A song) of Dawid, which he sang to אֶשְׁפָּוֶן concerning the words of Kush, a Benyamite.

<7:1> Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ, ὃν ἤσεν τῷ κυρίῳ ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσι υἱοῦ Ιεμενι.

1 Psalmos tō Dawid, hon ēsen tō kyriō

A psalm to David which he sang to YHWH,

hyper tōn logōn Chousi huiou Iemeni.

because of the words of Cush son of Benjamin.

בְּיְהוָה אֱלֹהֵי בָּךְ חָסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רֹדְפָי וְהַצִּילֵנִי: 2

1. (7:2 in Heb.) **Yahúwah 'Elohay b'ak chasithi hoshi`eni mikal-rod'phay w'hatsileni.**

**Ps7:1** O אֶשְׁפָּוֶן my El, in You I have taken refuge;

Save me from all those who pursue me, and deliver me,

<2> Κύριε ὁ θεός μου, ἐπὶ σοὶ ἠλπίσα·

σῶσόν με ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με καὶ ῥύσαι με,

2 Kyrie ho theos mou, epi soi ēlpisa;

O YHWH my El, upon you I hope.

sōson me ek pantōn tōn diōkontōn me kai hrysai me,

Deliver me from all the ones pursuing me, and rescue me!

גִּפְּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה בְּפִשִׁי פֶּרֶק וְאֵין מַצִּיל: 3

גִּפְּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה בְּפִשִׁי פֶּרֶק וְאֵין מַצִּיל:

2. (7:3 in Heb.) **pen-yit'roph k'ar'yeh naph'shi poreq w'eyn matsil.**

**Ps7:2** lest he shall tear my soul like a lion, ripping it to pieces,

while there is none to deliver.

<3> μήποτε ἀρπάσῃ ὡς λέων τὴν ψυχὴν μου μὴ ὄντος λυτρομένου μηδὲ σώζοντος.

3 mēpote harpasē hōs leōn tēn psychēn mou

Lest at any time should be snatched away as by a lion my soul,

mē ontos lytroumenou mēde sōzontos.

while there is none being for ransoming nor delivering.

דַּיְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עָשִׂיתִי זֹאת אִם-יִשְׁ-עֹל בְּכַפִּי: 4

דַּיְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עָשִׂיתִי זֹאת אִם-יִשְׁ-עֹל בְּכַפִּי:

3. (7:4 in Heb.) **Yahúwah 'Elohay 'im-`asithi zo'th 'im-yesh-`awel b'kapay.**

**Ps7:3** O אֱלֹהֵי my El, if I have done this, If there is injustice in my hands,

<4> κύριε ὁ θεός μου, εἰ ἐποίησα τοῦτο, εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσίν μου,

4 kyrie ho theos mou, ei epoiēsa touto, ei estin adikia en chersin mou,

O YHWH my El, if I did this, if there is injustice in my hands,

---

אֵלֹהֵי אֲנִי עָשִׂיתִי צְדָקָה וְאִישׁ חַסְדֵּי צוֹרְרִי רִיבֵם:

הָאֵם-גַּמְלָתִי שׁוֹלְמִי רַע וְאִשְׁחַלְצָה צוֹרְרִי רִיבֵם:

4. (7:5 in Heb.) 'im-gamal'ti shol'mi ra` wa'achal'tsah tsor'ri reyqam.

**Ps7:4** If I have rewarded evil to my friend,

or have plundered him who without cause was my adversary,

<5> εἰ ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδούσιν μοι κακά,

ἀποπέσοιν ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός,

5 ei antapedōka tois antapodidousin moi kaka,

if I recompensed to the ones recompensing to me with bad things,

apopesoin ara apo tōn echthrōn mou kenos,

may I fall away thus from my enemies empty -

---

וַיִּרְדֹּף אֹיִבַי בְּפִשִׁי וַיִּשָּׂג וַיִּרְמֶם לְאַרְצִי חֲרִי

וְכַבֹּדִי לְעָפָר יִשְׁכַּן סָלָה:

5. (7:6 in Heb.) yiradoph 'oyeb naph'shi w'yaseg

w'yir'mos la'arets chayay uk'bodi le`aphar yash'ken. Selah.

**Ps7:5** Let the enemy pursue my soul and overtake it;

and let him trample my life down to the ground and lay my glory in the dust. Selah.

<6> καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου καὶ καταλάβοι

καὶ καταπατήσῃ εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου

καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσῃ. διάψαλμα.

6 katadiōxai ara ho echthros tēn psychēn mou kai katalaboi

may pursue then the enemy my soul, and may he overtake it;

kai katapatēsai eis gēn tēn zōēn mou

and may he trample into the ground my life;

kai tēn doxan mou eis choun kataskēnōsai. diapsalma.

and my glory in the dust may be encamped. PAUSE.

---

אֲרִיב וְאִישׁ חַסְדֵּי בְּעִבְרוֹת צוֹרְרִי

וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צוֹיֵת:

זְקוּמָה יְהוּה בְּאַפְּךָ הַנְּשֵׂא בְּעִבְרוֹת צוֹרְרִי

וְעוֹרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צוֹיֵת:

6. (7:7 in Heb.) qumah Yahúwah b'apeak hinase' b`ab'roth tsor'ray

w`urah 'elay mish'pat tsiuiath.

**Ps7:6** Arise, O אֱלֹהֵי, in Your anger; lift up Yourself against the rage of my adversaries,

and **arouse Yourself for me**; **You have instructed judgment.**

<7> ἀνάστηθι, κύριε, ἐν ὀργῇ σου, ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασι τῶν ἐχθρῶν μου·  
ἐξεγέρθητι, κύριε ὁ θεός μου, ἐν προστάγματι, ᾧ ἐνετείλω,

7 **anastēthi, kyrie, en orgē sou, huyōthēti en tois perasi tōn echthrōn mou;**

**Rise up, O YHWH, in your anger! Be raised up high in the limits of your enemies!**

**exegerthēti, kyrie ho theos mou, en prostagmati, hō eneteilō,**

**And awake, O YHWH my El! in the order in which you gave charge.**

ⲁⲓⲛⲁⲥⲧⲏⲛⲏ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉⲛⲓ ⲥⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲧⲣⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲟⲩ  
ⲉⲗⲉⲓⲉⲓⲉⲣⲧⲏⲛⲏ ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲟⲩ ⲧⲏⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲓⲙⲁⲧⲓ ⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ

7. (7:8 in Heb.) **wa`adath l'umim t'sob'beak w'aleyah lamarom shubah.**

**Ps7:7 Let the assembly of the peoples encompass You, and over them return on high.**

<8> καὶ συναγωγή λαῶν κυκλώσει σε, καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον.

8 kai **synagōgē laōn kylōsei se, kai hyper tautēs eis huuos epistrepson.**

**And a gathering of peoples shall encircle you; and for this unto the height return!**

ⲙⲁⲗⲉⲓⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲙ ⲥⲏⲃⲁⲕ ⲱⲉⲗⲉⲓⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲙ ⲥⲏⲃⲁⲕ  
ⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ

8. (7:9 in Heb.) **Yahúwah yadin `amim shaph'teni Yahúwah k'tsid'qi uk'thumi `alay.**

**Ps7:8 judges the peoples; Judge me, O , according to my righteousness and according to my integrity that is in me.**

<9> κύριος κρινεῖ λαούς· κρινόν με, κύριε, κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου  
καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί.

9 **kyrios krinei laous; krinon me, kyrie, kata tēn dikaiosynēn mou**

**YHWH judges peoples. Judge me, O YHWH, according to my righteousness!**

kai kata tēn akakian mou ep' emoi.

**and according to my innocence judge for me!**

ⲡⲁⲗⲉⲓⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲙ ⲥⲏⲃⲁⲕ ⲱⲉⲗⲉⲓⲁⲃ ⲙⲁⲣⲟⲙ ⲥⲏⲃⲁⲕ  
ⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ  
ⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲓⲕⲟⲩⲛⲟⲩ

9. (7:10 in Heb.) **yig'mar-na' ra` r'sha'im uth'konen tsadiq  
ubochen liboth uk'layoth 'Elohim tsadiq.**

**Ps7:9 O let the evil of the wicked come to an end, but establish the righteous;  
for the righteous Elohim tries the hearts and kidneys.**

<10> συντελεσθήτω δὴ πονηρία ἀμαρτωλῶν, καὶ κατευθυνεῖς δίκαιον·  
ἐτάζων καρδίας καὶ νεφροὺς ὁ θεός δικαία.

10 **syntelesthētō dē ponēria hamartōlōn,**

**Finish off entirely indeed the wickedness of sinners!**

kai kateuthyneis dikaion; **etazōn kardias kai nephrous ho theos. dikaia**

**And you shall straighten the just, examining hearts and kidneys, O Elohim, justly.**

11 מִן־יְמֵי־לֹא־יָשָׁרָה מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֶל־הַיָּשָׁרִים מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה לֵב־יִשְׁרָאֵל  
יא מגנני על-אלהים מושיע ישרי-לב:

10. (7:11 in Heb.) **magini`al-'Elohim moshi`a yish'rey-leb.**

**Ps7:10** My shield is with Elohim, who saves the upright in heart.

<11> ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθείς τῆ καρδιά.

11 **hē boētheia mou para tou theou tou sōzontos tous eutheis tē kardia.**

**My help is from Elohim, the one delivering the straight in the heart.**

12 מִן־יְמֵי־לֹא־יָשָׁרָה מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֶל־הַיָּשָׁרִים מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה לֵב־יִשְׁרָאֵל  
יב אל-הים שופט צדיק ואל זעים בכל-יום:

11. (7:12 in Heb.) **'Elohim shophet tsadiq w'El zo'em b'kal-yom.**

**Ps7:11** Elohim is a righteous judge, and an El is angry with the evildoers every day.

<12> ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος  
μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἐκάστην ἡμέραν.

12 **ho theos kritēs dikaios kai ischyros kai makrothymos**

**Elohim judge is a just, and strong, and lenient,**

**mē orgēn epagōn kath' hekastēn hēmeran.**

**not anger bringing on each day.**

13 אִם־לֹא־יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטֹשׁ קֶשֶׁתוֹ דָּרֶךְ וַיְכַוְנֶנָּה  
יג אם-לא ישוב חרבּו ילטוש קשתו דרך ויכווננה:

12. (7:13 in Heb.) **'im-lo' yashub char'bo yil'tosh qash'to darak way'kon'neah.**

**Ps7:12** If he does not repent, he shall sharpen His sword;  
he has bent His bow and made it ready.

<13> εἰὰν μὴ ἐπιστραφῆτε, τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει·  
τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινεν καὶ ἠτοίμασεν αὐτὸ

13 **ean mē epistraphēte, tēn hromphaian autou stilbōsei;**

**If you should not turn, his broadsword he shall brighten.**

**to toxon autou eneteinen kai hētoimasen auto**

**His bow he stretched tight, and he prepared it;**

14 יְדֹלּוּ הַכִּיָּן כְּלֵי־מָוֶת חֲצִיּוֹ לְדֹלְקִים וַיַּעַל־  
יד ולו הכין כלי-מות חציו לדלקים ויפעל:

13. (7:14 in Heb.) **w'lo hekin k'ley-maweth chitsayu l'dol'qim yiph'al.**

**Ps7:13** He has also prepared for Himself weapons of death;  
He makes His arrows against the pursuers.

<14> καὶ ἐν αὐτῷ ἠτοίμασεν σκεύη θανάτου,  
τὰ βέλγη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξειργάσατο.

14 **kai en autō hētoimasen skeuē thanatou,**

**And by it he prepared weapons of death;**

**ta belē autou tois kaiomenois exeirgasato.**

**his arrows for the ones for burning he brought to completion.**

15 אָוֶן וְיָלַד שִׁקְרָה וְיָחַבֵּל-אֶזְנוֹן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שִׁקְרָה  
:אָוֶן וְיָלַד שִׁקְרָה וְיָחַבֵּל-אֶזְנוֹן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שִׁקְרָה

14. (7:15 in Heb.) **hinneh y'chabel-'awen w'harah `amal w'yalad shaqer.**

**Ps7:14** Behold, he travails with wickedness,  
and he conceives mischief and brings forth falsehood.

<15> ἰδοὺ ὠδίνησεν ἀδικίαν, συνέλαβεν πόνον καὶ ἔτεκεν ἀνομίαν·

15 idou ōdinēsen adikian,

Behold, the wicked travails with iniquity;

synelaben ponon kai eteken anomian;

he conceived misery, and gave birth to lawlessness.

16 טָבַח בְּוֶרֶךְ וַיִּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת וַיִּפְעַל  
:טָבַח בְּוֶרֶךְ וַיִּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת וַיִּפְעַל

15. (7:16 in Heb.) **bor karah wayach'p'rehu wayipol b'shachath yiph'al.**

**Ps7:15** He has dug a pit and hollowed it out, and has fallen into the hole which he made.

<16> λάκκον ὠρυξεν καὶ ἀνέσκαψεν αὐτὸν καὶ ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον, ὃν εἰργάσατο·

16 lakkon ōryxen kai aneskapsen auton kai empeseitai eis bothron, hon eirgasato;

a pit He dug up, even he dug it, and he shall fall into a cesspool which he worked.

17 יִזְיָשׁוּב עֵמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קַדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד  
:אָוֶן וְיָלַד שִׁקְרָה וְיָחַבֵּל-אֶזְנוֹן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שִׁקְרָה

16. (7:17 in Heb.) **yashub `amalo b'ro'sho w'al qad'qado chamaso yered.**

**Ps7:16** His mischief shall return upon his own head,  
and his violence shall descend upon his own crown.

<17> ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ,  
καὶ ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται.

17 epistrepsei ho ponos autou eis kephalēn autou,

shall return His misery unto his own head;

kai epi koryphēn autou hē adikia autou katabēsetai.

and upon his head his injustice shall come down.

18 יַחְזִיק אֹזְרָה יְהוָה כְּצַדִּיקוֹ וְאַזְמְרָה שֵׁם-יְהוָה עֲלֵיוֹן  
:אָוֶן וְיָלַד שִׁקְרָה וְיָחַבֵּל-אֶזְנוֹן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שִׁקְרָה

17. (7:18 in Heb.) **'odeh Yahúwah k'tsid'qo wa'azam'rah shem-Yahúwah `El'yon.**

**Ps7:17** I shall give thanks to ~~אָוֶן~~ according to His righteousness  
and shall sing praise to the name of ~~אָוֶן~~ El Most High.

<18> ἔξομολογήσομαι κυρίῳ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ  
καὶ ψαλῶ τῷ ὀνόματι κυρίου τοῦ ὑψίστου.

18 exomologēsomai kyriō kata tēn dikaiosynēn autou

I shall make acknowledgment to YHWH according to his righteousness;

kai psalō tō onomati kyriou tou huioustou.

**and I shall strum to the name of YHWH the highest.**